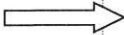
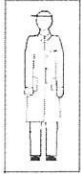


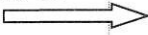
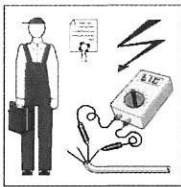

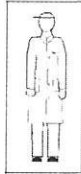


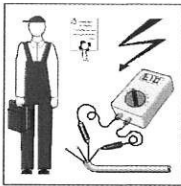



Possibili inconvenienti con cause e rimedi

INCONVENIENTE	CAUSA	RIMEDIO	ANNOTAZIONI
L'agitatore del/dei bollitori non funziona.	Non è ben chiuso il coperchio ed interviene la sicurezza.	Verificare che il coperchio sia ben chiuso. 	
OMOGENEIZZATORE Pressione di omogeneizzazione molto bassa o a zero nonostante il selettore di pressione 3 è inserito e il regolatore di pressione 4 avvitato al massimo. Vedi le istruzioni specifiche dell'omogeneizzatore.	Mancanza di aria compressa. Rottura del manometro 10 dell'omogeneizzatore. Testina omogeneizzante molto usurata e di conseguenza non più in grado di omogeneizzare.	Verificare l'aria compressa esterna ed eventualmente il riduttore di pressione interno all'omogeneizzatore. Se il manometro è rotto va sostituito. Lavorare senza sapere a che pressione si omogeneizza può pregiudicare la qualità del prodotto. Vedere dalle istruzioni specifiche dell'omogeneizzatore come verificare ed eventualmente sostituire la testina e controtestina omogeneizzante.	
La pressione di omogeneizzazione è giusta ma con oscillazione notevole della lancetta del manometro. Tempo di omogeneizzazione molto lungo. Vedi istruzioni specifiche omogeneizzatore.	Mancanza di tenuta delle valvole a sfera di aspirazione e/o di mandata dell'omogeneizzatore a causa dello sporco delle sedi o usura delle stesse.	Smontare le valvole e verificare se è solo sporco, basta pulire e rimontare, se sono usurate vanno sostituite. L'omogeneizzatore con o senza pressione deve dare sempre la stessa portata. Se deve pompare 300 litri/ora, li deve pompare anche a 230 Bar.	 <i>Attenzione: una piccola oscillazione della lancetta del manometro è normale; non è normale una oscillazione di 50 Bar.</i>
Non arriva miscela all'omogeneizzatore.	Non funziona la pompa ice cream 8 pag. 36. E' ostruito il filtro in entrata allo omogeneizzatore.	Verificare dal quadro elettrico se è scattata la termica di protezione ed eventualmente reinserire  Smontare il filtro e pulire.	
La miscela viene scaricata per terra dalla tubazione 11 (vedi pag 31)	E' intervenuta rompendosi la valvola di sicurezza 11 pag. 31 dell'omogeneizzatore a causa di un colpo d'ariete provocato dall'alimentazione di miscela mista ad aria.	Vedere le istruzioni specifiche dell'omogeneizzatore e sostituire la guarnizione OR della valvola.	

Possible problems with the causes and remedies

PROBLEMS	CAUSE	REMEDY	NOTES
The stirrer of the boiler/boilers doesn't work	The lid is not firmly closed and the safety device has triggered.	Check that the lid is firmly closed	
<p>HOMOGENISER Homogenisation pressure very low or zero despite the fact that the pressure selector is connected and the pressure regulator is screwed up to maximum tightness.</p> <p>See pages the specific instructions for the homogeniser.</p>	<p>No compressed air.</p> <p>The homogeniser pressure gauge is broken.</p> <p>Homogenising head is very worn and is no longer able to homogenise properly.</p>	<p>Check the external compressed air and if necessary the homogeniser's internal pressure reducer.</p> <p>If the pressure gauge is broken, replace it. Operating the equipment without knowing the pressure it is working at could jeopardize the quality of the product.</p> <p>See specific instructions for the homogeniser on how to replace the homogenising head and counterhead.</p>	
<p>The homogenisation pressure is correct but there is considerable oscillation of the needle on the pressure gauge.</p> <p>Extremely long homogenisation time.</p> <p>See the specific instructions for the homogeniser.</p>	Homogeniser suction and/or delivery ball valves are not tight owing to dirt in the seats or excessive wear and tear.	<p>Dismantle the valves and check them. If they are only dirty they can be cleaned and reassembled. If they are worn they must be replaced.</p> <p>The homogeniser with or without pressure must always give the same performance levels. If it must pump 300 litres per hour, it must pump even at 230 Bar.</p>	 <p><i>Caution: a slight oscillation of the pressure gauge needle is normal, but oscillation of 50 Bar is not normal.</i></p>
Mixture does not reach the homogeniser.	<p>Ice cream pump 8 page 32 is not working.</p> <p>The filter of the homogeniser inlet is obstructed.</p>	<p>Check on the switchboard to see whether the thermal protection device has been activated and reconnect if necessary.</p> <p>Dismantle the filter and clean it.</p>	
The mix is drained off to the ground from pipe 11 (see page 31).	The homogeniser safety valve 11 (see page 31) has come into action and is broken owing to jolts caused by feeding of mixture containing air.	In compliance with the specific instructions for the homogeniser, replace the O-ring on the valve.	

- CONSIDERAZIONI PER CAPIRE CAUSE ED EFFETTO DELL'OMOGENEIZZATORE:

ANOMALIA DELL'OMOGENEIZZATORE	CAUSA DELL'ANOMALIA
L'omogeneizzatore funziona e pompa ma, come si inserisce pressione, non pompa più.	Sono sporche o usurate le valvole di mandata e/o aspirazione.
L'omogeneizzatore pompa a pressione inserita ma la portata oraria diminuisce della metà e la lancetta del manometro oscilla notevolmente.	E' sporca o usurata una delle due valvole di mandata e/o aspirazione.
L'omogeneizzatore pompa a pressione inserita ma la lancetta del manometro non raggiunge la pressione voluta.	E' usurata la testina e controtestina omogeneizzante e quindi la pressione non viene raggiunta.

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI	ANNOTAZIONI
La valvola di sicurezza 12 pag. 31 posta prima dello scambiatore a piastre scarica la miscela.	<p>E' ostruito lo scambiatore a piastre perché non lavato o lavato male.</p> <p>E' chiuso un rubinetto sulla tubazione della miscela dopo lo scambiatore a piastre.</p>	<p>Smontare lo scambiatore a piastre (vedi paragrafo a pag.) e pulirlo.</p> <p>Aprire il rubinetto chiuso.</p>	 <p><i>La pulizia dello scambiatore a piastre subito dopo l'uso è fondamentale.</i></p>
La miscela esce dallo scambiatore a piastre ad una temperatura molto alta (es. 30°C invece che a 4/6°C).	Mancata apertura delle acque di servizio o temperature delle acque non giuste.	Verificare sia l'acqua di torre che l'acqua gelida.	

Si raccomanda l'osservanza dei simboli indicati alla voce "ANNOTAZIONI"; i rimedi vanno fatti solo dalla persona indicata. Se il simbolo è quello del Tecnico, l'Utilizzatore non deve fare l'intervento perché potrebbe farsi male.


LA TECHNOGEL spa NON RISPONDE PER DANNI PROVOCATI ALL'UTILIZZATORE PER INTERVENTI TECNICI DA LUI FATTI E NON DI SUA COMPETENZA.

NON RISPONDE INOLTRE PER DANNI PROVOCATI DA INTERVENTI FATTI DA PERSONALE NON AUTORIZZATO A FORNIRE ASSISTENZA TECNICA.

Se non fosse possibile ovviare agli inconvenienti, chiamare il SERVIZIO TECNICO della TECHNOGEL spa.

-REMARKS TO HELP UNDERSTAND CAUSE AND EFFECT OF THE HOMOGENISER:

EFFECT	CAUSE
The homogeniser operates and pumps but stops pumping as soon as pressure is connected.	The delivery and/or suction valves are dirty.
The homogeniser pumps when pressure is connected but the hourly capacity is reduced to half and the pressure gauge needle oscillates considerably.	One of the two delivery and/or suction valves is worn.
The homogeniser pumps when pressure is connected but the pressure gauge needle does not reach the desired pressure.	The homogenising head and counterhead are worn and the pressure is not reached.

PROBLEMS	CAUSE	REMEDY	NOTES
The safety valve 12 on page 31 positioned upstream from the plate type heat exchanger discharges the mixture.	<p>The heat exchanger is blocked because it has not been washed or was not washed properly.</p> <p>A tap is closed on the piping for the mixture downstream from the heat exchanger.</p>	<p>Dismantle the plate heat exchanger (see paragraph on pages) depending on the type) and clean it.</p> <p>Open the closed tap.</p>	 <p><i>It is essential to clean the heat exchanger immediately after use.</i></p>
The mixture comes out from the plate type heat exchanger at an excessively high temperature. (e.g. 30°C instead of 4/6°C).	Service water fails to open or water temperatures not correct.	Check that the tower water is icy.	

It is essential to comply with the symbols indicated under the heading “NOTES”; the remedies described must be carried out only by the personnel indicated. If the symbol indicates intervention of a Technician, the User must not attempt to carry out the work as this could prove dangerous and injury could ensue.

TECHNOGEL spa DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR DAMAGE CAUSED BY THE USER CARRYING OUT TECHNICAL WORK HE IS NOT AUTHORIZED TO DO AND WHICH DOES NOT FALL WITHIN HIS COMPETENCE.

THE COMPANY DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR DAMAGE CAUSED BY TECHNICAL WORK CARRIED OUT BY PERSONNEL UNAUTHORIZED TO PROVIDE TECHNICAL ASSISTANCE.

If problems persist and cannot be solved, call TECHNOGEL spa’s TECHNICAL SERVICE.

LAVAGGIO WASHING



**DURANTE IL LAVAGGIO E LA SANIFICAZIONE DELLA MACCHINA, INDOSSARE I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE PREVISTI:
OCCHIALI, MASCHERINA E GUANTI IN GOMMA.
(USARE GUANTI CHE RICOPRANO TUTTO L' AVANBRACCIO.)**

**DURING THE OPERATIONS FOR WASHING AND SANITIZING THE MACHINE, WEAR THE PROTECTION DEVICES INDICATED:
GLASSES, MASK AND RUBBER GLOVES.
(USE RUBBER GLOVES WHICH COVER THE WHOLE FOREARM)**



ATTENZIONE:

Il tipo di lavaggio e sanificazione descritto nelle prossime pagine, non è restrittivo ma solo indicativo.

Consigliamo di chiedere alle autorità Sanitarie del proprio Paese se rispettoso delle Normative vigenti per detergere e sanificare macchine a contatto con alimenti lattiero caseari.

Consigliamo inoltre di effettuare periodicamente l'analisi batteriologica del prodotto che confermi l'efficacia del tipo di lavaggio e detergente usato.

CAUTION:

The type of washing and sanitizing described in the next few pages is not restrictive and only intended as a guideline.

We recommend contacting the Health authorities in the customer's own country to ensure it is in compliance with standards for washing and sanitizing of equipment which comes into contact with dairy foods.

We also recommend bacteriological testing be carried out periodically on the product. This will confirm the efficiency of the type of washing procedure and detergent used.

Lavaggio impianto

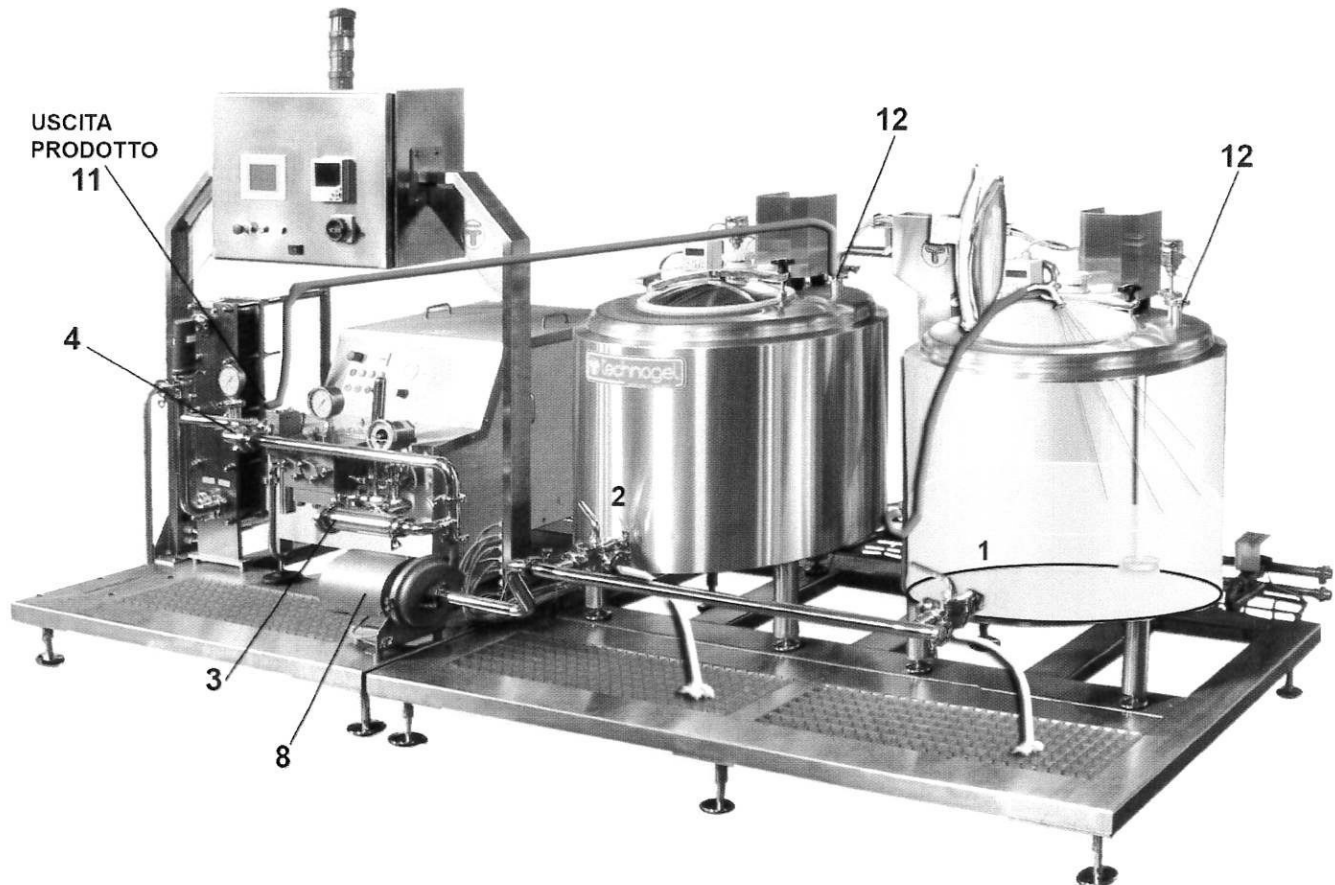
Washing the installation

Ogni giorno, alla fine del lavoro, l'impianto Mixworking deve essere lavato.

Non lasciare la macchina sporca durante la notte per nessun motivo, soprattutto lo scambiatore a piastre. Se il prodotto rimasto al suo interno si secca, i circuiti si ostruiscono sviluppando una enorme carica batterica. Per pulire i circuiti interni si è quindi obbligati a smontarlo.

The Mixworking installation must be washed each day on termination of work.

Do not leave the machine dirty overnight for any reason whatsoever, especially the plate type heat exchanger. If the product left inside dries up, the circuits become obstructed and apart from the considerable growth of bacteria, it is then impossible to clean properly without dismantling.



Procedura di lavaggio:

- Primo risciacquo

- A Scaricare nella griglia la miscela rimasta nei bollitori dai rubinetti 1 e 2 e con una lancia L sciacquare e pulire i residui rimasti sulle pareti. Smontare il filtro 3 pulirlo e rimontarlo.
- B Mettere circa 150 litri in uno dei bollitori e dopo aver aperto il rubinetto di By-pass 4 avviare la pompa 8. L'acqua di risciacquo, spinta dalla pompa, passa dallo scambiatore a piastre 9 e quindi nella tubazione 10 che porta la miscela ai tini di maturazione per poi tornare al Mixworking e scaricare nella griglia. Mentre l'acqua circola, avviare l'omogeneizzatore 6 senza dare pressione affinché anch'esso si risciacqui.
- C A bollitore vuoto, fermare sia la pompa che l'omogeneizzatore

Washing procedure:

- First Rinse

- A Discharge into the grid the mix which was left in the boilers using faucets 1 and 2 with the nozzle (L), rinse and clean the residue from the walls. Dismantle filter 3, clean and re-mount.
- B Fill one of the boilers with approx. 150 litres and after opening the by-pass faucet 4 start the pump 8. The rinsing water, impelled by the pump, goes from the heat exchanger 9 into pipe 10 which then takes the mix to the ageing vat and then back to the Mixworking followed by drainage through the grid. As the water circulates, start the homogeniser 6 without pressure so that rinses out too.
- C When the boiler is empty, stop both the pump and the homogeniser.

LAVAGGIO IMPIANTO CON SODA CAUSTICA (NaOH) E ACIDO NITRICO (HNO₃)

WASHING OF THE INSTALLATION WITH CAUSTIC SODA (NaOH) AND NITRIC ACID (HNO₃)

OPERAZIONE	MODO	PARAMETRI e TEMPI	ANNOTAZIONI
<p>LAVAGGIO ALCALINO: Acqua + SODA CAUSTICA (NaOH) in soluzione al <u>2%</u>.</p> <p>Quantita': SODA CAUSTICA per 100 litri di acqua = 2 KG.</p>	<p>Mettere nel bollitore destro 150/300 litri di acqua.</p> <p>Avviare il riscaldamento di quel bollitore premendo AUT Sul touch screen</p> <p>Alla temperatura di 50°C, versare nell'acqua i 6 KG. di Soda.</p> <p>A 70°C fermare il riscaldamento e l'agitazione del bollitore.</p>	<p>Collegare con un tubo in gomma compatibile per acidi, dal punto 11 al punto 12 del bollitore sinistro e chiudere il rubinetto 2.</p> <p>Avviare la pompa 8 e lasciarla funzionare fino a che l'acqua contenuta nel bollitore destro sarà passata nel bollitore sinistro.</p> <p>Tempo di riciclo minimo= 15 /20 minuti.</p> <p>Avviare il riscaldamento e agitazione del bollitore sinistro e al raggiungimento della temperatura di 70°C, avviare la pompa 8 e lasciare che l'acqua con Soda dopo aver fatto il giro dei tubi aprire il rubinetto a tre vie e lasciar scaricare in griglia dal punto 11.</p> <p>Ripetere l'operazione sull'altro bollitore</p>	<p>Ogni 2 minuti avviare (start) OMO per 10 secondi e poi (stop).</p> <p>Normalmente la durata del lavaggio alcalino è correlata al tempo di lavoro effettuato dalla macchina e al fattore di sporcamento del prodotto. E' comunque opportuno effettuare la circolazione per non meno di 15 minuti.</p>

OPERATION	HOW TO DO IT	PARAMETERS	NOTES
<p>ALKALINE WASH: Water + CAUSTIC SODA (NaOH) in 2% solution.</p>	<p>Fill the right hand boiler with 150/300 litres of water.</p> <p>Start heating the boiler by touch screen on the control panel. See pages 34-35.</p> <p>At a temperature of 50° C, pour the 6 kg of soda into the water.</p> <p>At 70° C stop the heating and stirring in the boiler.</p>	<p>Connect from point 11 to point 12 of the left hand boiler with a rubber pipe compatible for use with acids and turn off faucet 2.</p> <p>Start pump 8 and leave it in operation until the water contained in the right hand boiler has passed into the left hand one.</p> <p>Minimum recycle time = 15 – 20 mins. Start the heating and stirring in the left hand boiler and when a temperature of 70° C is reached, start pump B and allow the water and soda to go through the pipes open the three-way valve and allow discharge into the grid from the point 11. Repeat in the other boiler</p>	<p>Every 2 minutes start OMO for 10 seconds and then stop.</p> <p>Normally alkaline wash is linked to machine operating time and product dirtying factor.</p> <p>It is best to run circulation for no less than 15 minutes.</p>

- Risciacquo intermedio

- A Scaricare nella griglia l'acqua con Soda rimasta nei bollitori dai rubinetti 1 e 2 e con una lancia (L) sciacquare e pulire i residui rimasti sulle pareti.
- B Mettere circa 150 litri in uno dei bollitori e avviare la pompa 8.
L'acqua di risciacquo, spinta dalla pompa, passa dallo scambiatore a piastre 9 e quindi nella tubazione 10 che porta la miscela ai tini di maturazione per poi tornare al Mixworking e scaricare nella griglia.
Mentre l'acqua circola, avviare l'omogeneizzatore 6 senza dare pressione affinché anch'esso si risciacqui.
- C A bollitori vuoti, fermare sia la pompa che l'omogeneizzatore

Intermediate rinsing

- A Drain the water and soda left in the boilers from the grid using faucets 1 and 2 and use nozzle (L) to rinse and clean the residue from the walls.
- B Fill one of the boilers with approx. 150 litres of water and start pump 8.
The rinsing water, impelled by the pump, will pass from the plate heat exchanger 9 into the piping 10 which takes the mix to the ageing vats and then back to the Mixworking and into the grid to drain away.
While the water is circulating, start the homogenizer 6 without any pressure so that is also rinsed.
- C When the boilers are empty, stop the pump and homogenizer

OPERAZIONE	MODO	PARAMETRI	ANNOTAZIONI
LAVAGGIO ACIDO: Acqua + ACIDO NITRICO (HNO ₃) in soluzione al 1%. Quantità: ACIDO NITRICO per 100 litri d'acqua = 1 KG.	Mettere nel bollitore destro 150/300 litri di acqua. Avviare il riscaldamento di quel bollitore premendo AUT sul touch screen Vedi pag. 34-35. Alla temperatura di 50°C, versare nell'acqua i 3 KG. di ACIDO NITRICO. A 60°C fermare il riscaldamento e l'agitazione del bollitore.	Collegare con un tubo in gomma compatibile per acidi, dal punto 11 al punto 12 del bollitore sinistro e chiudere il rubinetto 2. Avviare la pompa 8 e lasciarla funzionare fino a che l'acqua contenuta nel bollitore destro sarà passata nel bollitore sinistro. Tempo di riciclo minimo= 10 /15 minuti. Avviare il riscaldamento e agitazione del bollitore sinistro e al raggiungimento della temperatura di 60°C, avviare la pompa 8 e lasciare che l'acqua con Acido, dopo aver fatto il giro dei tubi, aprire il rubinetto a tre vie e lasciar scaricare in griglia dal punto 11. Ripetere l'operazione sull'altro bollitore	Ogni 2 minuti avviare (s. OMO per 10 secondi e poi (stop).

OPERATION	HOW TO DO IT	PARAMETERS	NOTES
ACID WASH: Water + NITRIC ACID (HNO ₃) in 1% solution.	Fill the right hand boiler with 150/300 litres of water. Start heating the boiler by touch screen on the control panel. See pages 34-35. At a temperature of 50° C, pour 3 kg of nitric acid into the water. At 60° C stop the heating and stirring in the boiler.	Connect from point 11 to point 12 of the left hand boiler with a rubber pipe compatible for use with acids and turn off faucet 2. Start pump 8 and leave it in operation until the water contained in the right hand boiler has passed into the left hand one. Minimum recycle time = 10 – 15 mins. Start the heating and stirring in the left hand boiler and when a temperature of 60° C is reached, start pump 8 and allow the water and acid to go through the pipes open the three-way valve and allow discharge into the grid from the point 11. Repeat in the other boiler	Every 2 minutes start OMO for 10 seconds and then stop.

- Risciacquo finale

- A Scaricare nella griglia l'acqua con Acido rimasta nei bollitori dai rubinetti 1 e 2 e con una lancia (L) sciacquare e pulire i residui rimasti sulle pareti.
- B Mettere circa 200 litri in uno dei bollitori e avviare la pompa 8.
L'acqua di risciacquo, spinta dalla pompa, passa dallo scambiatore a piastre 9 e quindi nella tubazione 10 che porta la miscela ai tini di maturazione per poi tornare al Mixworking e scaricare nella griglia.
Mentre l'acqua circola, avviare l'omogeneizzatore 6 senza dare pressione affinché anch'esso si risciacqui.
- C A bollitori vuoti, fermare sia la pompa che l'omogeneizzatore

- Final rinse

- A Drain away from the grid the water and acid left in the boilers using faucets 1 and 2 and use the nozzle (L) to rinse and clean the residues from the walls.
- B Fill one of the boilers with approx. 200 litres of water and start pump 8.
The rinsing water, impelled by the pump, will pass from the plate heat exchanger 9 into the piping 10 which takes the mix to the ageing vats and then back to the Mixworking and into the grid to drain away.
While the water is circulating, start the homogenizer 6 without any pressure so that is also rinsed.
- C When the boilers are empty, stop the pump and homogenizer

Si raccomanda di rispettare i dosaggi prescritti; troppa soda o poca soda caustica, può danneggiare o non completare il lavaggio (idem per l'acido nitrico).	Care must be taken to follow the exact dosage of products indicated; too much or too little soda could either cause damage or fail to carry out adequate washing (the same applies for the nitric acid).
PER IL LAVAGGIO DELL'IMPIANTO, NON USARE, PER NESSUN MOTIVO, CLORO, PUO' CORRODERE I CIRCUITI INTERNI. ATTENZIONE: NELL'USO DELLA SODA E DELL'ACIDO, ADOPERARE DELLE PROTEZIONI DI SICUREZZA COME OCCHIALI, GUANTI IN GOMMA ANTIACIDO E MASCHERINA.	CHLORINE MUST NOT BE USED FOR ANY REASON WHATSOEVER IN WASHING THE INSTALLATION AS IT COULD CORRODE THE INTERNAL CIRCUITS. CAUTION: SAFETY PROTECTION MUST BE USED WHILE HANDLING THE SODA AND ACID. USE OF GOGGLES, ACID RESISTANT RUBBER GLOVES AND A MASK IS RECOMMENDED.

LAVAGGIO con prodotti Industriali WASHING with industrial products

ATTENZIONE:

Il tipo di lavaggio e sanificazione fatto con prodotti industriali JOHNSON DIVERSEY descritto nelle prossime pagine è solo indicativo.

La scelta di prodotti JOHNSON DIVERSEY o di altre Compagnie deve essere fatto con l'aiuto di un consulente tecnico della Compagnia il quale fornirà, a secondo del tipo di lavaggio, il prodotto giusto ed il modo d'uso più appropriato.

Consigliamo inoltre di effettuare periodicamente l'analisi batteriologica del prodotto che confermi l'efficacia del tipo di lavaggio e detergente usato.

CAUTION:

The type of washing and sanitizing carried out with JOHNSON DIVERSEY industrial products as described in the next few pages is intended only as a guideline.

The choice of JOHNSON DIVERSEY products or those manufactured by other companies must be made with the help of a consultant technician from the company supplying the products and this will ensure use of the right product and the appropriate procedure.

We also recommend bacteriological tests be carried out periodically as this will confirm the efficiency of the type of washing and detergents used.

**CICLO DI LAVAGGIO ADOPERANDO
PRODOTTI SPECIFICI DELLA DITTA
"JOHNSON DIVERSEY" PRESENTE IN MOLTI
PAESI NEL MONDO**

**WASHING CYCLE USING SPECIFIC PRODUCTS
MANUFACTURED BY "JOHNSON DIVERSEY"
AND AVAILABLE IN MANY COUNTRIES
WORLDWIDE**

Fare il primo risciacquo come indicato ai punti A – B – C (pag. 44-47) e proseguire come di seguito indicato:

Carry out the initial rinsing as indicated in points A – B – C (page 44-47) and then proceed as follows:

OPERAZIONE	MODO	PARAMETRI e TEMPI	ANNOTAZIONI
<p>LAVAGGIO ALCALINO: Acqua + "CIPTON" (prodotto JohnsonDiversey) in soluzione al 2%.</p> <p>Quantita': "CIPTON" per 100 litri di acqua = 2 KG.</p>	<p>Mettere nel bollitore destro 300 litri di acqua.</p> <p>Avviare il riscaldamento di quel bollitore girando il selettore interessato dal quadro. Vedi pag. 34-35.</p> <p>Alla temperatura di 50°C, versare nell'acqua i 6 KG. di CIPTON.</p> <p>A 65°C fermare il riscaldamento e l'agitazione del bollitore.</p>	<p>Collegare con un tubo in gomma compatibile per acidi, dal punto 11 al punto 12 del bollitore sinistro e chiudere il rubinetto 2.</p> <p>Avviare la pompa 8 e lasciarla funzionare fino a che l'acqua contenuta nel bollitore destro sarà passata nel bollitore sinistro.</p> <p>Tempo di riciclo minimo= 15 /20 minuti.</p> <p>Avviare il riscaldamento e agitazione del bollitore sinistro e al raggiungimento della temperatura di 65°C, avviare la pompa 8 e lasciare che l'acqua con CIPTON dopo aver fatto il giro dei tubi aprire il rubinetto a tre vie e lasciar scaricare in griglia dal punto 11.</p> <p>Ripetere l'operazione sull'altro bollitore.</p>	<p><i>Ogni 2 minuti avviare (start) OMO per 10 secondi e poi (stop).</i></p> <p><i>Normalmente la durata del lavaggio alcalino è correlata al tempo di lavoro effettuato dalla macchina e al fattore di sporcamento del prodotto. E' comunque opportuno effettuare la circolazione per non meno di 15 minuti.</i></p>

OPERATION	HOW TO DO IT	PARAMETERS	NOTES
<p>ALKALINE WASH: Water + "CIPTON" (detergent of JohnsonDiversey) in 2% solution.</p>	<p>Fill the right hand boiler with 300 litres of water. Start heating the boiler by turning the appropriate selector on the control panel. See pages 34-35.</p> <p>At a temperature of 50° C, pour 6 kg of CIPTON into the water.</p> <p>At 65° C stop the heating and stirring in the boiler.</p>	<p>Connect from point 11 to point 12 of the left hand boiler with a rubber pipe compatible for use with acids and turn off faucet 2.</p> <p>Start pump 8 and leave it in operation until the water contained in the right hand boiler has passed into the left hand one.</p> <p>Minimum recycle time = 15 - 20 mins. Start the heating and stirring in the left hand boiler and when a temperature of 65° C is reached, start pump 8 and allow the water and CIPTON to go through the pipes open the three-way valve and allow discharge into the grid from the point 11.</p> <p>Repeat in the other boiler</p>	<p><i>Every 2 minutes start OMO for 10 seconds and then stop.</i></p> <p><i>Normally alkaline wash is linked to machine operating time and product dirtying factor.</i></p> <p><i>It is best to run circulation for no less than 15 minutes.</i></p>

Fare il risciacquo intermedio come indicato ai punti A – B – C (pag. 45)

Carry out intermediate rinsing as indicated in points A – B – C (page 45)

SANIFICAZIONE

OPERAZIONE	MODO	PARAMETRI	ANNOTAZIONI
<p>SANIFICAZIONE: Acqua + DIVOSAN 161 (JohnsonDiversey) in soluzione al 1%.</p> <p>Quantità: DIVOSAN 161 per 100 litri d'acqua = 1 KG.</p>	<p>Mettere nel bollitore destro 150/300 litri di acqua.</p> <p>Avviare il riscaldamento di quel bollitore girando il selettore interessato dal quadro. Vedi pag. 34-35.</p> <p>Alla temperatura di 30°C, versare nell'acqua 1 3 KG. di DIVOSAN 161.</p> <p>A 40°C fermare il riscaldamento e l'agitazione del bollitore.</p>	<p>Collegare con un tubo in gomma compatibile per acidi, dal punto 11 al punto 12 del bollitore sinistro e chiudere il rubinetto 2.</p> <p>Avviare la pompa 8 e lasciarla funzionare fino a che l'acqua contenuta nel bollitore destro sarà passata nel bollitore sinistro.</p> <p>Tempo di riciclo minimo= 10 /15 minuti.</p> <p>Lasciare l'impianto invaso fino al giorno dopo.</p>	<p><i>Ogni 2 minuti avviare (start) OMO per 10 secondi e poi (stop).</i></p>

SANITIZING

OPERATION	HOW TO DO IT	PARAMETERS	NOTES
<p>SANITIZING: Water + DIVOSAN 161 (JohnsonDiversey) in 1% solution.</p>	<p>Fill the right hand boiler with 150/300 litres of water.</p> <p>Start heating the boiler by turning the appropriate selector on the control panel. See pages 34-35.</p> <p>At a temperature of 30° C, pour 3 kg of DIVOSAN 161 into the water.</p> <p>At 40° C stop the heating and stirring in the boiler.</p>	<p>Connect from point 11 to point 12 of the left hand boiler with a rubber pipe compatible for use with acids and turn off faucet 2.</p> <p>Start pump 8 and leave it in operation until the water contained in the right hand boiler has passed into the left hand one.</p> <p>Minimum recycle time = 10 - 15 mins.</p> <p>Leave the installation filled up until the next day.</p>	<p><i>Every 2 minutes start OMO for 10 seconds and then stop.</i></p> <p><i>Do not leave the installation filled up for more than 24 hours.</i></p>

- Risciacquo finale prima di iniziare una nuova produzione

- A Scaricare nella griglia l'acqua con Divosan 161 rimasta nei bollitori dai rubinetti 1 e 2 e con una lancia (L) sciacquare e pulire i residui rimasti sulle pareti. Vedi pag. 45.
- B Mettere circa 200 litri in uno dei bollitori e avviare la pompa 8.
L'acqua di risciacquo, spinta dalla pompa, passa dallo scambiatore a piastre 9 e quindi nella tubazione 10 che porta la miscela ai tini di maturazione per poi tornare al Mixworking e scaricare nella griglia.
Mentre l'acqua circola, avviare l'omogeneizzatore 6 senza dare pressione affinché anch'esso si risciacqui.
- C A bollitori vuoti, fermare sia la pompa che l'omogeneizzatore.
L'impianto è pronto ad iniziare una nuova produzione.

- Final rinsing before starting production again

- A Drain away from the grid the water and Divosan 161 left in the boilers using faucets 1 and 2 and use the nozzle (L) to rinse and clean the residues from the walls. See page 45.
- B Fill one of the boilers with approx. 200 litres of water and start pump 8.
The rinsing water, impelled by the pump, will pass from the plate heat exchanger 9 into the piping 10 which takes the mix to the ageing vats and then back to the Mixworking and into the grid to drain away.
While the water is circulating, start the homogenizer 6 without any pressure so that is also rinsed.
- C When the boilers are empty, stop the pump and homogenizer.
The installation is now ready to start production again.

LAVAGGIO con macchina C.I.P. e prodotti Industriali

WASHING with C.I.P. machine and industrial products

ATTENZIONE:

Il tipo di lavaggio e sanificazione fatto con prodotti industriali JOHNSON DIVERSEY descritto nelle prossime pagine è solo indicativo.

La scelta di prodotti JOHNSON DIVERSEY o di altre Compagnie deve essere fatto con l'aiuto di un consulente tecnico della Compagnia il quale fornirà, a secondo del tipo di lavaggio, il prodotto giusto ed il modo d'uso più appropriato.

Consigliamo inoltre di effettuare periodicamente l'analisi batteriologica del prodotto che confermi l'efficacia del tipo di lavaggio e detergente usato.

CAUTION:

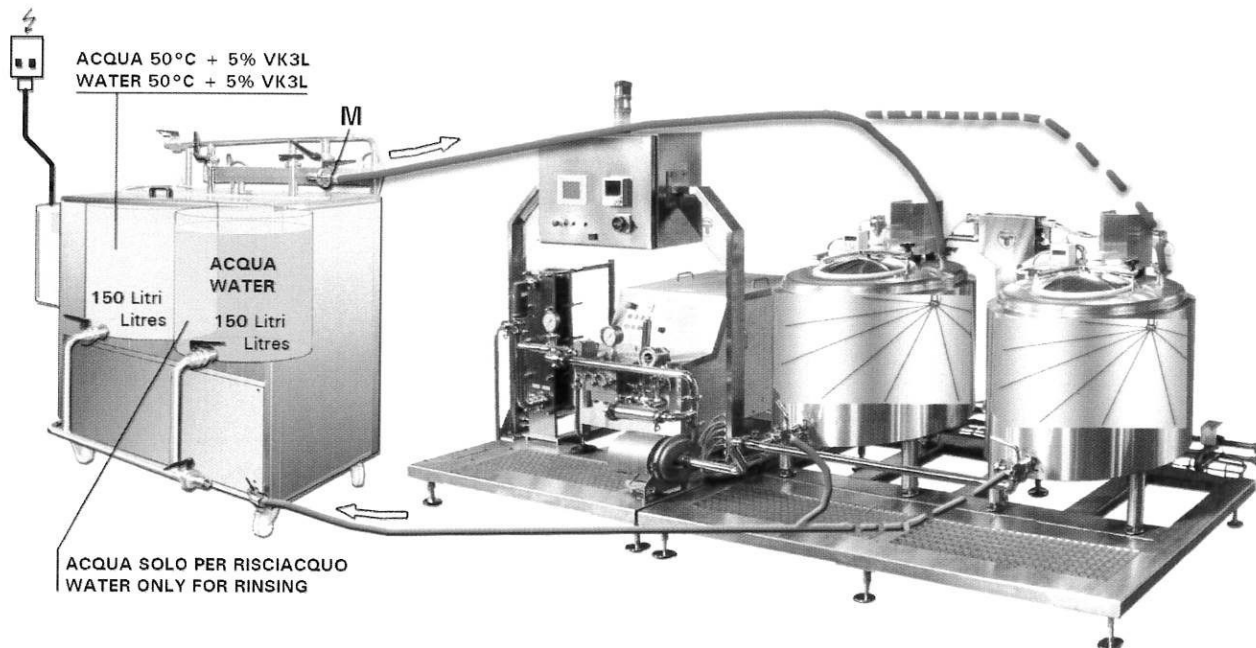
The type of washing and sanitizing carried out with JOHNSON DIVERSEY industrial products as described in the next few pages is intended only as a guideline.

The choice of JOHNSON DIVERSEY products or those manufactured by other companies must be made with the help of a consultant technician from the company supplying the products and this will ensure use of the right product and the appropriate procedure.

We also recommend bacteriological tests be carried out periodically as this will confirm the efficiency of the type of washing and detergents used.

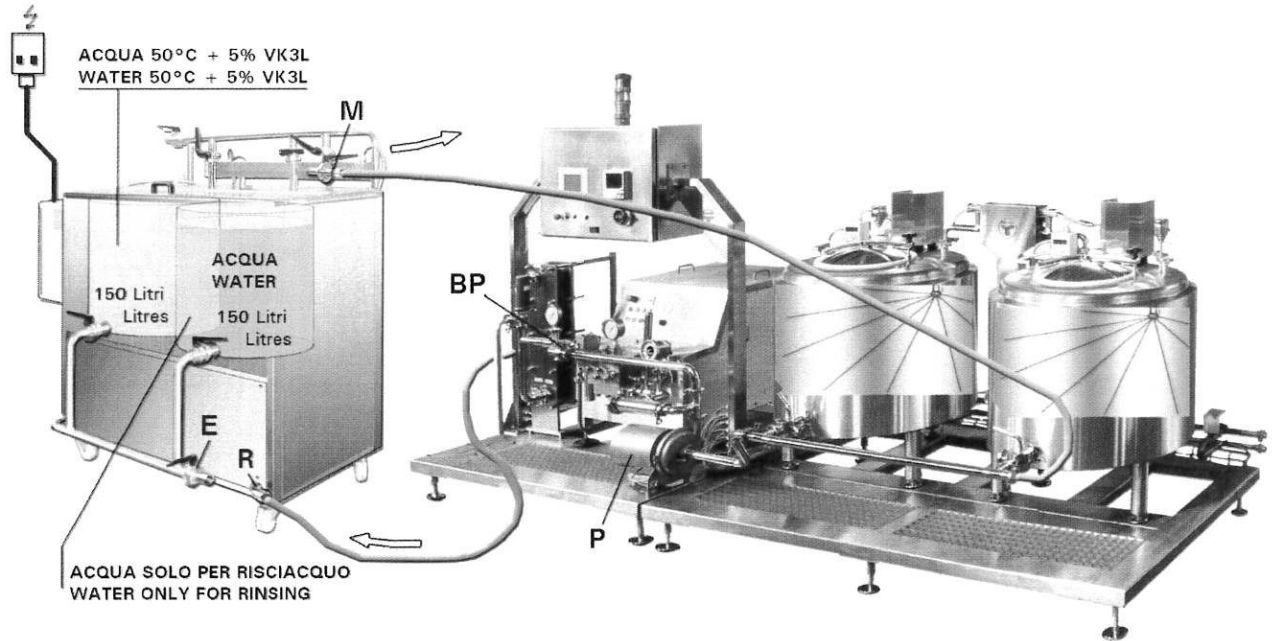
CICLO DI LAVAGGIO ADOPERANDO PRODOTTI SPECIFICI DELLA DITTA "JOHNSON DIVERSEY" E LA MACCHINA C.I.P 300	WASHING CYCLE USING SPECIFIC PRODUCTS MANUFACTURED BY "JOHNSON DIVERSEY" AND THE MACHINE C.I.P. 300
---	--

Fare il primo risciacquo come indicato ai punti A – B – C (pag. 44) e proseguire come di seguito indicato:	Carry out the initial rinsing as indicated in points A – B – C (page 44) and then proceed as follows:
--	---



OPERAZIONE 1	MODO	PARAMETRI e TEMPI	ANNOTAZIONI
LAVAGGIO ALCALINO: Acqua + "VK3L" (prodotto JohnsonDiversey) in soluzione al <u>5%</u> . Quantita': "VK3L" per 100 litri di acqua = 5 KG.	Collegare come da figura il tubo di mandata blu dal punto di mandata M del CIP al bocchetto di lavaggio del primo bollitore. Collegare il tubo blu di ritorno al CIP dal bollitore al bocchetto R. ATTENZIONE: non invertire i tubi blu di lavaggio. Il tubo blu di ritorno è più grande e contiene al suo interno una spirale di acciaio che non permette lo schiacciamento durante il risucchio della pompa del CIP.	Tempo di ricircolo minimo = 15 /20 minuti. Temperatura dell'acqua + VK3L = 50°C Alla fine del ricircolo fermare il CIP e spostare i tubi di mandata e ritorno dal primo al secondo bollitore. Ripetere il ricircolo come prima ed alla fine fermare la macchina CIP.	<i>Normalmente la durata del lavaggio alcalino è correlata al tempo di lavoro effettuato dalla macchina e al fattore di sporcame nte del prodotto.</i> <i>E' comunque opportuno effettuare la circolazione per non meno di 15 minuti.</i>

OPERATION 1	HOW TO DO IT	PARAMETERS	NOTES
ALKALINE WASHING: Water + "VK3L" (product JohnsonDiversey) in <u>5%</u> solution Quantity: "VK3L" every 100 litres water = 5 KG.	As shown in the figure, connect the blue delivery pipe from delivery point M of CIP to the washing pipe union of the first boiler. Connect the blue return pipe to the CIP from the boiler to pipe union R. CAUTION: do not invert the blue washing pipes. The blue return pipe is larger and has a steel coil inside that prevents its being crushed/squashed in the vortex of the CIP pump's suction	Minimum recirculating time = 15 /20 minutes. Water temperature + VK3L = 50°C Upon completion of recirculation, stop the CIP and move the delivery and return pipes from the first to the second boiler. Repeat same recirculation as above, and at the end stop the CIP machine.	<i>Duration of the alkaline washing is usually correlated with how long the machine has been operating and with the product dirtiness factor.</i> <i>However, circulation should be carried out for no less than 15 minutes.</i>



OPERAZIONE 2	MODO	PARAMETRI e TEMPI	ANNOTAZIONI
<p>LAVAGGIO ALCALINO: Acqua + "VK3L" (prodotto JohnsonDiversey) in soluzione al 5%.</p> <p>Quantità: "VK3L" per 100 litri di acqua = 5 KG.</p>	<p>Collegare come da figura il tubo di mandata blu dal punto di mandata M del CIP al tubo di collegamento dei due bollitori.</p> <p>Collegare il tubo blu di ritorno al CIP al tubo che ritorna, dopo aver raccordato i tini di maturazione, al bocchetto R.</p> <p>Aprire il rubinetto di by-pass BP.</p> <p>Avviare per tutto il tempo del ricircolo la pompa P</p>	<p>Tempo di ricircolo minimo = 15 /20 minuti. Temperatura dell'acqua + VK3L = 50°C</p> <p>Durante il ricircolo, avviare ad intermittenza l'omogeneizzatore OM: - 30 secondi ON - 2 minuti OFF</p> <p>Alla fine del ricircolo fermare il CIP e apprestarsi ad effettuare il risciacquo.</p>	<p><i>L'Acqua con detergente, anche se sporca, può essere usata più volte prima di essere buttata.</i></p> <p><i>Se, dopo aver lavato il Mixworking dovete lavare i Tini di maturazione, potete usare la stessa acqua.</i></p> <p><i>Se il livello dell'acqua nella vasca del detergente è diminuito, basta reintegrarlo e la macchina CIP in automatico inietterà la quantità di VK3L andata persa.</i></p>

OPERATION 2	HOW TO DO IT	PARAMETERS	NOTES
<p>ALKALINE WASHING: Water + "VK3L" (product JohnsonDiversey) in 5% solution.</p> <p>Quantity: "VK3L" every 100 litres water = 5 KG.</p>	<p>As shown, connect the blue delivery pipe, running from delivery point M of CIP, to the connecting pipe of the two boilers.</p> <p>Connect the CIP blue return pipe to the stainless steel pipe of the aging tanks and, then, to pipe union R.</p> <p>Open by-pass cock BP.</p> <p>Start and run pump P all through recirculation.</p>	<p>Minimum recirculating time = 15 /20 minutes. Water temperature + VK3L = 50°C</p> <p>During recirculation, start and run the homogenizer OM intermittently: - 30 seconds ON - 2 minutes OFF</p> <p>Upon completion of recirculation, stop the CIP and get ready to rinse.</p>	<p><i>Water with detergent, even if dirty, can be used several times before being disposed of.</i></p> <p><i>If, after washing the Mixworking you have to wash the aging tanks, you can use the same water.</i></p> <p><i>If the water level in the tub with detergent is low, just add water, and the CIP machine will automatically inject the quantity of VK3L needed.</i></p>

RISCIACCO

Fare il risciacquo adoperando l'acqua della seconda vasca del CIP (come indicato all'operazione 1 e 2) collegando solo il tubo blu di mandata e lasciando poi scaricare a perdere il liquido di risciacquo.

Il risciacquo a perdere deve durare almeno 5 minuti o fino a quando l'acqua che esce sarà pulita e priva di detergente.

Reintegrare l'acqua della vasca collegando il punto E ad un rubinetto di acqua potabile.

RINSING

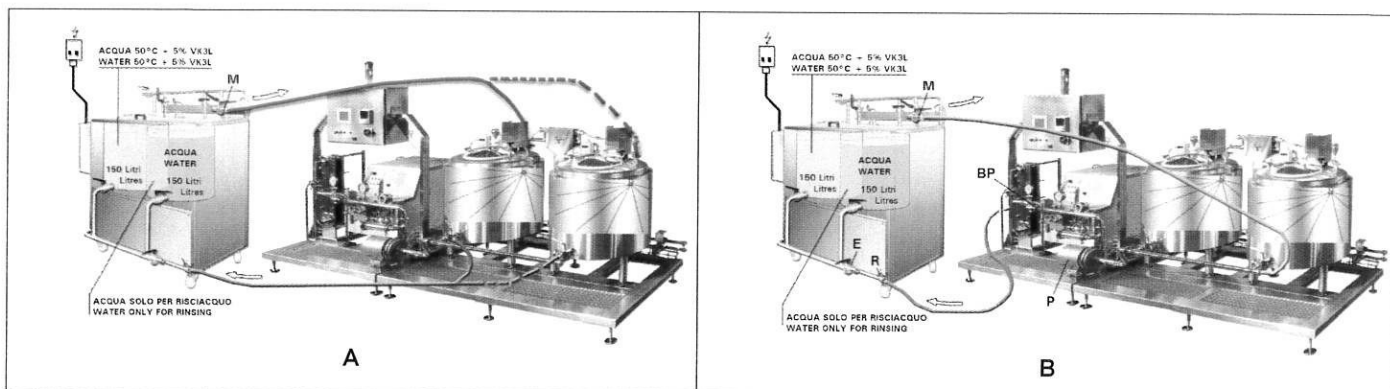
Rinse using water from the second CIP tank (as indicated in operations 1 and 2) just by connecting the blue delivery pipe and then letting the rinse drain out.

The rinse should drain out at least 5 minutes or until the water comes out clean and free of detergent.

Replenish the water in the tank by connecting point E to a drinking water tap.

- Prima di iniziare una nuova produzione again

- Before starting production again



SANIFICAZIONE

OPERAZIONE 3	MODO	PARAMETRI	ANNOTAZIONI
<p>SANIFICAZIONE: Acqua + DIVOSAN Plus VT53 (JohnsonDiversey) in soluzione al 0,1%÷0,3%.</p> <p>Quantità: DIVOSAN Plus VT53 per 100 litri d'acqua = 100÷300 Grammi.</p>	<p>Mettere nella vasca destra del CIP 150 litri di acqua e 300 grammi di VT53.</p> <p>L'acqua non va riscaldata.</p>	<p>Come da figura A fare ricircolare l'acqua con VT53 nei due bollitori.</p> <p>Tempo di riciclo = 5 minuti.</p> <p>Alla fine del tempo, cambiare posizione ai tubi come figura B e fare ricircolare l'acqua con VT53 nel resto dell'impianto.</p> <p>Tempo di riciclo = 5 minuti.</p>	<p><i>In configurazione B, durante il ricircolo la pompa P deve essere sempre accesa e ogni minuto avviare (start) l'omogeneizzatore OM per 30 secondi e poi (stop). Alla fine del tempo scaricare.</i></p>

SANITIZING

OPERATION 3	HOW TO DO IT	PARAMETERS	NOTES
<p>SANITIZING: Water + DIVOSAN Plus VT53 (JohnsonDiversey) in 0.1%÷0.3% solution.</p> <p>Quantity: DIVOSAN Plus VT53 every 100 litres water = 100÷300 grams.</p>	<p>Pour 150 litres of water and 300 grams of VT53 into the right-side CIP tank.</p> <p>The water should not be heated.</p>	<p>As shown in figure A, let the water with the VT53 circulate in both boilers.</p> <p>Recirculating time = 5 minutes</p> <p>After that time has elapsed, change the position of the pipes as shown in figure B and open by-pass cock BP. Let the water with the VT53 recirculate through the rest of the system.</p> <p>Recirculating time = 5 minutes.</p>	<p><i>In configuration B, during recirculation, pump P must stay on, starting the homogenizer OM up every minute, running it for 30 seconds and then stopping it. After that time has elapsed, drain.</i></p>

RISCIACQUO FINALE

FINAL RINSING

<p>Fare il risciacquo adoperando l'acqua della seconda vasca del CIP (come indicato all'operazione 1 e 2) collegando solo il tubo blu di mandata e lasciando poi scaricare a perdere il liquido di risciacquo.</p> <p>Il risciacquo a perdere deve durare almeno 5 minuti o fino a quando l'acqua che esce sarà pulita e priva di sanizzante.</p> <p>Reintegrare l'acqua della vasca collegando il punto E ad un rubinetto di acqua potabile.</p>	<p>Rinse using water from the second CIP tank (as indicated in operations 1 and 2) just by connecting the blue delivery pipe and then letting the rinse drain out.</p> <p>The rinse should drain out at least 5 minutes or until the water comes out clean and free of sanitizing liquid.</p> <p>Replenish the water in the tank by connecting point E to a drinking water tap.</p>
---	---

**L'impianto è pronto ad iniziare una nuova produzione -
The installation is now ready to start production again**

MANUTENZIONE MAINTENANCE

Manutenzione

L'impianto non abbisogna di particolari manutenzioni periodiche, essendo sufficiente il quotidiano controllo del corretto funzionamento di ogni suo componente.

Occorre tuttavia rispettare alcune semplici precauzioni per garantirsi da improvvise avarie o malfunzionamenti.

In linea generale ricordiamo che:

- è indispensabile provvedere all'immediato lavaggio dell'impianto subito dopo ogni ciclo di impiego (8 pastorizzazioni) o alla fine della produzione giornaliera.
- è indispensabile, nella sanificazione dell'impianto, rispettare le indicazioni minime contenute nelle procedure di lavaggio, sia per quanto riguarda la successione e la durata delle fasi, sia per il tipo ed efficacia dei detergenti da impiegarsi.
- è necessario controllare giornalmente lo stato delle connessioni e delle relative guarnizioni, specialmente sulle tubazioni del prodotto: qualora si presentassero screpolate, rinsecchite o danneggiate, non esitare a sostituirle.
- è opportuno controllare con frequenza almeno mensile lo stato delle parti soggette ad usura sui vari componenti dell'impianto.

Particolarmente consigliamo:

- osservare scrupolosamente il piano di manutenzione e controlli dell'Omogeneizzatore seguendo il manuale specifico della macchina.

Consigliamo inoltre di effettuare delle analisi batteriologiche periodiche per verificare che il funzionamento dell'impianto sia conforme e che i lavaggi usati impediscano qualsiasi inquinamento batteriologico.

Al Cliente raccomandiamo:

I Tini di maturazione che ricevono il prodotto pastorizzato, devono essere lavati e sanificati, per non vanificare l'effetto della pastorizzazione.

LA TECHNOGEL spa DECLINA QUALSIASI RESPONSABILITA' PER INQUINAMENTI BATTERICI DEL PRODOTTO PASTORIZZATO DOVUTO AD INCURIA NEI LAVAGGI.

NOLTRE NON RISPONDE DEI DANNI CAUSATI AI CIRCUITI INTERNI (PIASTRE DELLO SCAMBIATORE DI CALORE) DOVUTI ALL'USO ARBITRARIO DI CLORO NEI LAVAGGI.

Maintenance

The installation does not require special periodic maintenance as daily checking of the correct operation of each component is sufficient.

It is, however, necessary to take a number of simple precautions to ensure there are no unexpected breakdowns or faults in operation

Generally speaking, please note the following:

- It is vital for washing to be carried out immediately after each cycle of operation (8 pasteurizations) or at the end of each day's production.
- It is indispensable in sanitizing the installation to comply with the minimum indications given for the washing procedure both with regard to the order and the duration of the different stages and the cleaning products which must be used.
- Daily checking of the state of the connections and relative seals must be carried out especially on the piping through which the product passes. If there are any signs of cracking, drying out or damage, do not hesitate to replace it.
- It is advisable to carry out checks at least once a month on the state of the parts subject to wear and tear.

In particular we recommend as follows:

- Follow the schedule for maintenance and control of the Homogenizer scrupulously using the specific manual for the machine.

We also suggest carrying out bacteriological testing periodically to make sure that operation of the installation is in compliance with regulations and that the washing procedures used prevent all forms of biological contamination.

Customers should please note:

- The maturation vats which contain the pasteurized product must be washed and sanitized so as not to jeopardize the pasteurization process.

TECHNOGEL spa SHALL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY BACTERIOLOGICAL CONTAMINATION OF THE PASTEURIZED PRODUCT WHICH MAY OCCUR OWING TO INADEQUATE WASHING.

FURTHERMORE, THE COMPANY DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DAMAGE CAUSED TO THE INTERNAL CIRCUITS (HTST HEAT EXCHANGER PLATES) CAUSED BY THE ARBITRARY USE OF CHLORINE IN THE WASHING PROCESS.

Manutenzione

➤ **Manutenzione Ordinaria Scambiatore a piastre (valido per tutti i tipi):**

➤ **Ordinary maintenance of the plate-heat exchanger (valid for all types):**

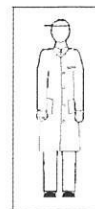
La prima volta:

The first time:



Poi:

Then:



Normalmente lo scambiatore non richiede alcuna manutenzione particolare, ma se fosse necessario un controllo all'apparecchio, agire nel seguente modo:

Aprire l'apparecchio solo quando è completamente freddo, **mai quando è caldo**, in quanto le guarnizioni possono staccarsi dalle piastre.

1. Rimuovere progressivamente e uniformemente i tiranti svitandoli alternativamente su un lato e sull'altro (normalmente i 4 tiranti situati sui lati devono essere tolti per primi). **Mai forzare o piegare le piastre, togliendole dalla loro sede, in quanto si possono danneggiare i profili di sospensione delle stesse.**
2. Togliere le piastre dalla parte inferiore e sollevandole longitudinalmente (verso la gamba frontale) facendole uscire dalla sede della barra inferiore. Eseguire una rotazione di 45° dal basso verso l'alto. Tutte le piastre sono normalmente contrassegnate sulla parte superiore con una numerazione progressiva che indica l'esatta sequenza per il montaggio. **Pertanto, durante l'assemblaggio fare particolare attenzione alla successione dei numeri segnati sulle piastre.**
3. Per il riassetto dello scambiatore procedere inversamente a quanto indicato. Nella chiusura dell'apparecchio procedere progressivamente e uniformemente come indicato alla posizione 1.

ATTENZIONE: i quattro dadi situati sugli angoli devono essere avvitati per ultimi. **Nel chiudere l'apparecchio non bisogna mai superare le quote limite indicate sulla targhetta dello scambiatore e a pag. 49-50-51 (a seconda del tipo) e soprattutto non superare mai la "chiusura massima".**

Tuttavia se durante il riassetto, nonostante sia stato raggiunta la "massima chiusura", si verificassero delle perdite di fluido dal pacco piastre, prima di ogni ulteriore operazione contattare immediatamente il Servizio Tecnico.

Generally speaking, the heat exchanger does not require any special maintenance. However, should checking of the equipment prove necessary, follow the instructions below:

Do not open the equipment until it is completely cold. Never open when hot as the washers can detach from the plate

1. Remove the tie-rods progressively and uniformly by unscrewing them alternately, one on each side (generally the 4 tie-rods located on the sides must be removed first). **Never force or bend the plates as they are removed from their seats as the suspension profiles may be damaged.**
2. Remove the plates from the bottom part and lifting them lengthwise (towards the front leg) remove them from the seat of the bottom bar. Rotate 45° from the bottom upwards. **All the plates are normally marked on the top with progressive numbers which indicate the exact sequence for assembly.**
3. During assembly, take special care to follow the numbers indicated on the plates. To re-assemble the heat exchanger, follow the instructions above in inverse order. In closing the equipment proceed progressively and uniformly as indicated in point

CAUTION: the four nuts located on the corners must be tightened last. **When closing the equipment do not exceed the maximum values indicated on the heat exchanger plate and on pages 49-50-51 (depending on type) and above all do not exceed "maximum closure".**

However, during re-assembly, if "maximum closure" has been reached and there is a leakage of fluid from the pack of plates, please contact Technical Service immediately without carrying out any further operations.

- Manutenzione Speciale Scambiatore a piastre:

Consiste essenzialmente nella sostituzione di tutte le guarnizioni. Ciò diviene necessario quando l'apparecchio presenta delle perdite di fluido, nonostante sia accuratamente chiuso.

1. Aprire lo scambiatore come indicato sopra.
2. Rimuovere le piastre e le guarnizioni. Mettere le piastre in un contenitore con della soluzione basica (1/3%), alla temperatura di 80/90°C, e lasciare immerse per circa 6/8 ore. Questa operazione permetterà di rimuovere facilmente le guarnizioni e la colla. Togliere le guarnizioni e la colla residua dalle piastre. **In questa fase non usare utensili che possano rovinare la superficie delle sedi.**
3. Togliere il grasso residuo dalle piastre con del solvente o acetone, per preparare la superficie all'applicazione delle nuove guarnizioni.

ATTENZIONE: Non usare solventi e/o soluzioni contenenti CLORO

4. Eseguire il trattamento di feltratura sul lato delle guarnizioni dove verrà spalmata la colla. rimuovere, infine ogni residuo di polvere e sostanze grasse.
5. Spalmare uno strato di colla nella sede della piastra e lasciarla seccare per qualche minuto. Eseguire lo stesso trattamento per la guarnizione.
6. Mettere la guarnizione nella sede della piastra assicurandosi che combaci bene.
7. Man mano che si procede, impilare le piastre una sull'altra, in modo tale che il peso esercitato permetta una corretta adesione.
8. Al termine della sostituzione delle guarnizioni, le piastre dovranno essere riassemblate sull'apparecchio seguendo la numerazione progressiva segnata sulle stesse piastre. Se l'apparecchio è composto di più sezioni, far riferimento allo schema di pagina 49-50-51 (a seconda del tipo). Se durante il riassetto sorgessero dei dubbi, contattare il Servizio Tecnico.
9. Prima di chiudere definitivamente l'apparecchio, è consigliabile controllare se il montaggio delle piastre sia stato eseguito correttamente, verificando la numerazione progressiva e confrontandola con lo schema. **ATTENZIONE: La piastra n°1 normalmente viene collocata contro la PIASTRA FISSA (colonna principale che va fino al pavimento).**
10. Serrare le viti dello scambiatore come indicato al punto 3 (Manutenzione ordinaria), fino al raggiungimento della "MINIMA CHIUSURA".

ATTENZIONE: Per l'incollaggio delle guarnizioni non usare prodotti contenenti CLORO

- Special Maintenance of the plate-heat exchanger:

This consists basically in the replacement of all seals and proves necessary when the equipment leaks even though properly closed.

1. Open the heat exchanger as indicated above.
2. Remove the plates and washers. Put the plates in a container with basic solution (1/3%) at a temperature of 80/90°C and leave to soak for approximately 6-8 hours. This operation will ensure easy removal of the washers and glue. Remove washers and any residue of glue from the plates. **At this stage do not use tools which might damage the surfaces of the seats**
3. Remove any residue of grease from the plates using solvent or acetone in order to prepare the surface for application of the new washers.

CAUTION: Do not use solvents and/or solutions containing CHLORINE

4. Carry out the felting treatment on the side the washers are applied where the glue is spread. Remove any traces of dust and grease.
5. Spread a layer of glue in the plate seat and allow to dry for several minutes. Carry out the same treatment on the seal.
6. Position the seal in the plate seat, making sure that they fit perfectly.
7. As work proceeds, pile the plates one on top of the other so that the weight applied ensures correct adhesion.
8. When the seals have been replaced the plates must be re-assembled on the equipment following the progressive numbers marked on the plates. If the equipment consists of a number of sections, please see the diagram on pages 49 - 50 - 51 (depending on the type). If any doubts should arise during re-assembly, please contact the Technical Service.
9. Before closing up the equipment, it is advisable to check that assembly of the plates has been carried out correctly, checking progressing numbering and comparing with the diagram. **CAUTION: Plate n°1 is normally positioned against the FIXED PLATE (column going down to the floor).**
10. Tighten the heat exchanger screws as indicated in point 3 (Ordinary Maintenance) to achieve "MINIMUM CLOSURE".

CAUTION: Do not use products containing CHLORINE to glue the seals